

APR 12 1996



L.L.

1st Session, 53rd Legislature
New Brunswick
45 Elizabeth II, 1996

1^{re} session, 53^e législature
Nouveau-Brunswick
45 Elizabeth II, 1996

BILL
10

**AN ACT TO AMEND THE
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

Read first time: February 12, 1996

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI
10

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

Première lecture: le 12 février 1996

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

HON. EDMOND P. BLANCHARD, Q.C.

L'HON. EDMOND P. BLANCHARD, c.r.

BILL 10

PROJET DE LOI 10

**An Act to Amend the
Financial Administration Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'administration financière**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *The Financial Administration Act, chapter F-11 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after section 59 the following:*

1 *La Loi sur l'administration financière, chapitre F-11 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction après l'article 59 de ce qui suit:*

59.1(1) Except where otherwise provided under any other Act or any regulation, contract or arrangement, an administrative charge is payable in accordance with the regulations by a person who, in payment or settlement of an amount due to the Province,

59.1(1) Sauf disposition contraire de toute autre loi, règlement, contrat ou entente, des frais administratifs sont payables, conformément aux règlements, lorsqu'en règlement d'un montant dû à la Province une personne

(a) presents a means of payment that is subsequently dishonoured, or

a) présente un moyen de paiement qui, par la suite, n'est pas honoré, ou

(b) authorizes the direct debiting at a specified time of an amount at a bank, credit union or other financial institution and the debit is not made at the specified time.

b) autorise le prélèvement automatique sur un compte à une banque, à une caisse populaire ou à une autre institution financière et que le prélèvement n'est pas effectué à ce moment.

59.1(2) An administrative charge payable under this section constitutes a debt due to the Province and may be recovered by action by the Province in any court of competent jurisdiction.

59.1(2) Les frais administratifs payables en vertu du présent article constituent des créances de la Province et sont recouvrables par voie d'action de la Province devant tout tribunal compétent.

2 Section 62 of the Act is amended by adding after paragraph (t) the following:

(t.1) respecting administrative charges under section 59.1;

3 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

2 L'article 62 de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa t) de ce qui suit:

t.1) concernant les frais administratifs perçus en vertu de l'article 59.1;

3 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

An administrative charge is payable by a person who presents a means of payment for an amount due to the Province that is subsequently dishonoured. An administrative charge is also payable by a person who authorizes the direct debiting of an account at a specified time and the debit is not made at the specified time. An administrative charge constitutes a debt due to the Province and may be recovered by court action.

Section 2

The amendment is consequential on the amendment made in section 1 of this amending Act. Regulation-making authority is added.

Section 3

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Des frais administratifs sont payables lorsqu'une personne présente un moyen de paiement à la Province pour une somme due et que le moyen de paiement n'est pas honoré par la suite. Des frais administratifs sont également payables lorsqu'une personne autorise le prélèvement automatique sur un compte à un moment précis et que le prélèvement n'est pas effectué à ce moment. Ces frais administratifs constituent des créances de la Province et sont recouvrables par voie d'action.

Article 2

La modification est corrélative à la modification faite à l'article 1 de la présente loi modificative. Un pouvoir de réglementation est ajouté.

Article 3

Entrée en vigueur.